

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N° 188/03 ryo ku wa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami rishinzwe guhuza ibikorwa bya Guverinoma (GACU)5

N° 188/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Head of the Government Action Coordination Unit (GACU).....5

N° 188/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Coordinateur de l'Unité chargé de Coordination de l'Action Gouvernementale (GACU).....5

N° 189/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Governance Analyst.....9

N° 189/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Governance Analyst.....9

N° 189/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination de Governance Analyst.....9

N° 190/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Impuguke.....13

N° 190/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Specialist.....13

N° 190/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Spécialiste.....13

N° 191/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Nshingwabikorwa.....17

N° 191/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing an Executive Secretary.....17

N° 191/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Exécutif.....17

N° 192/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....21

N° 192/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Director General.....21

N° 192/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....21

N° 193/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....25

N° 193/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Chief Economist.....25

N° 193/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Economiste en Chef.....25

N° 194/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....29

N° 194/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Director General.....29

N° 194/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....29

N° 195/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....33

N° 195/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Chief Executive Officer.....33

N° 195/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chief Executive Officer.....33

N° 196/03 ryo ku wa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....37

N° 196/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing an Advisor.....37

N° 196/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....37

N° 197/03 ryo ku wa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi ushinze imikorere ya za Ambassade/Consulats z'u Rwanda.....41

N° 197/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Diplomatic and Consular Missions Administration Officer.....41

N° 197/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chargé de l'Administration des Missions Diplomatiques et Consulaires.....41

N° 198/03 ryo ku wa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....45

N° 198/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing an Advisor.....45

N° 198/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....45

N° 199/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....49

N° 199/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....49

N° 199/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....49

N° 200/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....53

N° 200/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing an Advisor.....53

N° 200/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....53

N° 201/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....57

N° 201/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing an Advisor.....57

N° 201/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....57

N° 202/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama mu by'amategako.....61

N° 202/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Legal Advisor.....61

N° 202/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller Juridique.....61

N° 203/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....65

N° 203/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing an Advisor.....65

N° 203/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....65

N° 204/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....69

N° 204/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....69

N° 204/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....69

N° 205/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Impuguke mu Ikoranabuhanga.....73

N° 205/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Senior Technologist.....73

N° 205/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Technicien Spécialiste.....73

N° 206/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Impuguke mu Ikoranabuhanga.....77

N° 206/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Senior Technologist.....77

N° 206/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Technicien Spécialiste.....77

N° 208/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Nshingwabikorwa.....81

N° 208/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing an Executive Secretary.....81

N° 208/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Exécutif.....81

N° 209/03 ryo ku wa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....85

N° 209/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....85

N° 209/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....85

N° 210/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....89

N° 210/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....89

N° 210/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....89

N° 211/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....93

N° 211/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Director.....93

N° 211/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....93

N° 214/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama mu by'amategako.....97

N° 214/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Legal Advisor.....97

N° 214/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller Juridique.....97

N° 215/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umushinjacyaha uyobora Ubushinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye.....101

N° 215/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing a Chief Intermediate Prosecutor.....101

N° 215/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Procureur en Chef au niveau de Grande Instance.....101

N° 216/03 ryo kuwa 13/11/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abashinjacyaha ku Rwego Rwisumbuye.....105

N° 216/03 of 13/11/2013

Prime Minister's Order appointing Prosecutors at Intermediate Level.....105

N° 216/03 du 13/11/2013

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Officiers de Poursuite Judiciaire au niveau de Grande Instance.....105

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 188/03 RYO KUWA 13/11/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI RISHINZWE GUHUZA IBIKORWA BYA GUVERINOMA (GACU) PRIME MINISTER'S ORDER N° 188/03 OF 13/11/2013 APPOINTING A HEAD OF THE GOVERNMENT ACTION COORDINATION UNIT (GACU) ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°188/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN COORDINATEUR DE L'UNITÉ CHARGE DE COORDINATION DE L'ACTION GOUVERNEMENTALE (GACU)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 188/03 RYO KUWA 13/11/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI RISHINZWE GUHUZA IBIKORWA BYA GUVERINOMA (GACU)	PRIME MINISTER'S ORDER N° 188/03 OF 13/11/2013 APPOINTING A HEAD OF THE GOVERNMENT ACTION COORDINATION UNIT (GACU)	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 188/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN COORDINATEUR DE L'UNITÉ CHARGE DE COORDINATION DE L'ACTION GOUVERNEMENTALE (GACU)
--	---	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUTWARE Seba Joseph agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Guhuza Ibikorwa bya Guverinoma (GACU) muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.

Mr. MUTWARE Seba Joseph is hereby appointed Head of the Government Action Coordination unit (GACU) in the Office of the Prime Minister.

Monsieur MUTWARE Seba Joseph est nommé Coordinateur de l'Unité chargé de Coordination de l'Action Gouvernementale (GACU) dans les Services du Premier Ministre.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Serivisi za Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Office of Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Les Services du Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°189/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°189/03
N°189/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A GOVERNANCE DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU GOVERNANCE ANALYST ANALYST DE GOVERNANCE ANALYST

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°189/03	PRIME MINISTER'S ORDER N°189/03	OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°189/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU	13/11/2013 APPOINTING A GOVERNANCE	DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION DE
GOVERNANCE ANALYST	ANALYST	GOVERNANCE ANALYST

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana TURATSINZE Elias agizwe Governance Analyst muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe.

Mr TURATSINZE Elias is hereby appointed Governance Analyst in the Prime Minister's Office.

Monsieur TURATSINZE Elias est nommé Analyste chargé de Politique de Gouvernance dans les Services du Premier Ministre.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Serivisi za Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Office of Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Les Services du Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°190/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°190/03
N°190/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A SPECIALIST DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU IMPUGUKE D'UN SPECIALISTE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°190/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°190/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°190/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING A SPECIALIST DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
IMPUGUKE D'UN SPECIALISTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUSONERA Germain agizwe Impuguke ishinze igenamigambi, ikurikirana n'igenzura muri Servivisi za Minisitiri w'Intebe.

Mr. MUSONERA Germain is hereby appointed Planning, Monitoring and Evaluation Specialist in the Office of the Prime Minister.

Monsieur MUSONERA Germain est nommé Spécialiste en Planification, Suivi et Evaluation dans les Services du Premier Ministre.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°191/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°191/03
N°191/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING AN EXECUTIVE DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA SECRETARY D'UN SECRETAIRE EXECUTIF
NSHINGWABIKORWA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°191/03 RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA **PRIME MINISTER'S ORDER N°191/03 OF 13/11/2013 APPOINTING AN EXECUTIVE SECRETARY** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°191/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE EXECUTIF**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu Antonia MUTORO agizwe Umunyamabanga Nshingwabikorwa mu Bunyamabanga bw'Igihugu bushinzwe kongerera Ubushobozi Abakozi (NCBS).

Mrs. Antonia MUTORO is hereny appointed Executive Secretary of the National Capacity Building Secretariat (NCBS).

Madame Antonia MUTORO est nommée Secrétaire Exécutif du Secrétariat National de Renforcement des Capacités (NCBS).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°192/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°192/03
N°192/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°192/03 RYO KU WA 13/11/2013 UMUYOBOZI MUKURU	PRIME MINISTER'S ORDER N°192/03 OF 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°192/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL
---	--	--

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in its Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in its articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RWAMUGANZA Caleb agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Ingingo y'Imari y'igihugu muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi.

Mr. RWAMUGANZA Caleb is hereby appointed Director General of National Budget in the Ministry of Finance and Economic Planning

Monsieur RWAMUGANZA Caleb est nommé Directeur Général du Budget National au Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°193/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°193/03
N°193/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A CHIEF DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU ECONOMIST D'UN ECONOMISTE EN CHEF

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°193/03 RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU **PRIME MINISTER'S ORDER N°193/03 13/11/2013 APPOINTING A CHIEF ECONOMIST** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°193/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN ECONOMISTE EN CHEF**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in its Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in its articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RUGWABIZA Léonard agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Ubukungu muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi.

Mr. RUGWABIZA Léonard is hereby appointed Chief Economist in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Monsieur RUGWABIZA Léonard est nommé Economiste en Chef au Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent Arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°194/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°194/03
N°194/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

\

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°194/03 RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU	PRIME MINISTER'S ORDER N°194/03 OF 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°194/03 DU 13/11/2013 .PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL
--	--	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KABERA Godfrey agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Igenamigambi ry'iterambere ry'Igihugu n'Ubushakashatsi muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi.

Mr. KABERA Godfrey is hereby appointed Director General of National Development Planning and Research Directorate in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Monsieur KABERA Godfrey est nommé Directeur Général de la Planification du Développement National et de la Recherche au Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°195/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°195/03
N°195/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A CHIEF DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU EXECUTIVE OFFICER D'UN CHIEF EXECUTIVE OFFICER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°195/03	PRIME MINISTER'S ORDER N°195/03 OF	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°195/03
RYO KU WA 13/11/2013	13/11/2013	DU 13/11/2013
RISHYIRAHU	APPOINTING A CHIEF	PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI MUKURU	EXECUTIVE OFFICER	D'UN CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article one: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAGABO Vianney agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigega "Agaciro Development Fund (AgDF)" muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi.

Mr. KAGABO Vianney is hereby appointed Chief Executive Officer of Agaciro Development Fund (AgDF) in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Monsieur KAGABO Vianney est nommé "*Chief Executive Officer*" du Fonds "Agaciro Development Fund " au Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°196/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°196/03
N°196/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°196/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°196/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°196/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana Igor MARARA KAYINAMURA agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Ububanyi n'Amaha

Mr. Igor MARARA KAYINAMURA is hereby appointed Advisor to the Minister of Foreign Affairs and Cooperation.

Monsieur MARARA KAYINAMURA Igor est nommé Conseiller du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°197/03 RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE IMIKORERE YA ZA AMBASADE/CONSULARS Z'U RWANDA	PRIME MINISTER'S ORDER N°197/03 OF 13/11/2013 APPOINTING A DIPLOMATIC AND CONSULAR MISSIONS ADMINISTRATION OFFICER	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°197/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CHARGE DE L'ADMINISTRATION DES MISSIONS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES
---	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°197/03 RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI USHINZWE IMIKORERE YA ZA AMBASADE/CONSULARS Z'U RWANDA	PRIME MINISTER'S ORDER N°197/03 OF 13/11/2013 APPOINTING A DIPLOMATIC AND CONSULAR MISSIONS ADMINISTRATION OFFICER	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°197/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CHARGE DE L'ADMINISTRATION DES MISSIONS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES
--	---	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAYOGE Rutoni Eric agizwe Umuyobozi ushinze imikorere ya za Ambasade/Consulars z'u Rwanda muri Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga

Mr. KAYOGE Rutoni Eric is hereby appointed Diplomatic and Consular Missions Administration Officer in the Ministry of Foreign Affairs and

Monsieur KAYOGE RUTONI Eric est nommé Chargé de l'Administration des Missions Diplomatiques et Consulaires au Ministère des

Official Gazette n° 52 of 30/12/2013

n'Ubutwererane.

Cooperation.

Affaires Etrangères et de la Coopération.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°198/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°198/03
N°198/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°198/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°198/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°198/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NYARWAYA Isaac agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Uburezi.

Mr. NYARWAYA Isaac is hereby appointed Advisor to the Minister of Education.

Monsieur NYARWAYA Isaac est nommé Conseiller du Ministre de l'Education.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°199/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°199/03
N°199/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°199/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°199/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°199/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article one: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAJUGA Jérôme agizwe Umuyobozi w'ishami rishinzwe Umuco n'Ubumenyi Nyamuntu muri Komisiyo ya UNESCO mu Rwanda ikorera muri Minisitiri y'Uburezi.

Mr.KAJUGA Jérôme is hereby appointed Director of Culture, Human and Social Sciences Unit in Rwanda Commission of UNESCO in the Ministry of Education.

Monsieur KAJUGA Jérôme est nommé Directeur de l'Unité chargée de la Culture, des Sciences Sociales et Humaines au sein de la Commission Rwandaise pour l'UNESCO au Ministère de l'Education.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°200/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°200/03
N°200/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°200/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°200/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°200/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KATANISA Peter agizwe Umujiyanama wa Minisitiri w'Umutungo Kamere.

Mr. KATANISA Peter is hereby appointed Advisor to the Minister of Natural Resources.

Monsieur KATANISA Peter est nommé Conseiller du Ministre des Ressources Naturelles.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°201/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°201/03
N°201/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°201/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°201/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°201/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NIYIGENA Pierre Martin agizwe Umujyanama w'Umunyamabanga wa Leta muri Minisiteri y'Umutungo Kamere ushinze Ubucukuzi bw'Amabuye y'Agaciro.

Mr. NIYIGENA Pierre Martin is hereby appointed Advisor to the Minister of State in charge of Mining in the Ministry of Natural Resources.

Monsieur NIYIGENA Martin Pierre est nommé Conseiller du Secrétaire d'Etat chargé des Mines au Ministère des Ressources Naturelles.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°202/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°202/03
N°202/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A LEGAL DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU ADVISOR D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°202/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°202/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°202/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING A LEGAL ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO D'UN CONSEILLER JURIDIQUE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NSHUNGUYINKA John agizwe Umujyanama mu by'amategeko muri Minisitiri y'Umutungo Kamere.

Mr. NSHUNGUYINKA John is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Natural Resources.

Monsieur NSHUNGUYINKA John est nommé Conseiller Juridique au Ministère des Ressources Naturelles.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°203/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°203/03
N°203/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°203/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°203/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°203/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MUVUNYI BAKURU Christelle agizwe Umujyanama w'Umunyamabanga wa Leta muri Minisiteri y'Ubuzima ushinzwe Ubuzima Rusange n'Ubuvuzi bw'Ibanze.

Mrs. MUVUNYI BAKURU Christelle is hereby appointed Advisor to the Minister of State in charge of Public Health and Primary Care in the Ministry of Health.

Madame MUVUNYI BAKURU Christelle est nommée Conseillère de la Secrétaire d'Etat chargée de la Santé Publique et des Soins Primaires au Ministère de la Santé.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°204/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°204/03
N°204/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°204/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°204/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°204/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTIRAMPEBA Sylvere agizwe Umuyobozi w'Igenamigambi no guteza imbere Porogaramu z'Ikoranabuhanga muri Minisiteri y'Urubyiruko, Ikoranabuhanga mu Itumanaho n'Isakazabumenyi.

Mr. NTIRAMPEBA Sylvere is hereby appointed Director of Planning and Product Development in the Ministry of Youth, Communication and Information Technology.

Monsieur NTIRAMPEBA Sylvere est nommé Directeur de la Planification et Développement des Produits au Ministère de la Jeunesse, de la Communication, et de l'Information en Technologie.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°205/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°205/03
N°205/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A SENIOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU IMPUGUKE MU TECHNOLOGIST D'UN TECHNICIEN SPECIALISTE
IKORANABUHANGA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°205/03 RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU IMPUGUKE MU IKORANABUHANGA	PRIME MINISTER'S ORDER N°205/03 OF 13/11/2013 APPOINTING A SENIOR TECHNOLOGIST	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°205/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN TECHNICIEN SPECIALISTE
--	---	---

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KALEMA Gordon agizwe Impuguke mu Ikoranabuhanga ishinze guhuza serivisi za Leta hakoreshejwe Ikoranabuhanga muri Minisitiri y'Urubyiruko, Ikoranabuhanga mu Itumanaho n'Isakazabumenyi.

Mr. KALEMA Gordon is hereby appointed Senior Technologist, eGovernment Services Coordination in the Ministry of Youth, Communication and Information Technology.

Monsieur KALEMA Gordon est nommé Technicien Spécialiste en Services d'Administration en Ligne au Ministère de la Jeunesse, de la communication, et de l'Information en Technologie.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°206/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°206/03
N°206/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A SENIOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU IMPUGUKE MU TECHNOLOGIST D'UN TECHNICIEN SPECIALISTE
IKORANABUHANGA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°206/03 RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU IMPUGUKE MU IKORANABUHANGA **PRIME MINISTER'S ORDER N°206/03 OF 13/11/2013 APPOINTING A SENIOR TECHNOLOGIST** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°206/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN TECHNICIEN SPECIALISTE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTAGWABIRA Lambert agizwe Impuguke mu Ikoranabuhanga ishinze guteza imbere ubumenyi mu ikoranabuhanga muri Minisiteri y'Urubyiruko, Ikoranabuhanga mu Itumanaho n'Isakazabumenyi.

Mr. NTAGWABIRA Lambert is hereby appointed Senior Technologist in charge of ICT Skills Development in the Ministry of Youth, Communication and Information Technology.

Monsieur NTAGWABIRA Lambert est nommé Technicien Spécialiste en Développement des Connaissances en Technologie de l'Information et Communication au Ministère de la Jeunesse, de la Communication, et de l'Information en Technologie.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Kigali, on 13/11/2013

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°208/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°208/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING AN EXECUTIVE N°208/03 DU 13/11/2013 PORTANT
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA SECRETARY NOMINATION D'UN SECRETAIRE
NSHINGWABIKORWA EXECUTIF

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°208/03 RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA **PRIME MINISTER'S ORDER N°208/03 OF 13/11/2013 APPOINTING AN EXECUTIVE SECRETARY** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°208/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE EXECUTIF**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 03/2013 ryo ku wa 08/02/2013 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Inama Nkuru y'Itangazamakuru (MHC) cyane cyane mu ngingo yayo ya 16;

Pursuant to Law n° 03/2013 of 08/02/2013 determining the responsibilities, organisation, and functioning of the Media High Council (MHC) especially in Article 16;

Vu la Loi n°03/2013 du 08/02/2013 déterminant les missions, organisation et fonctionnement du Haut Conseil des Médias (MHC) spécialement en son article 16;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MBUNGIRAMIHIGO Peacemaker agizwe

Mr. MBUNGIRAMIHIGO Peacemaker is hereby

Monsieur MBUNGIRAMIHIGO Peacemaker est

Official Gazette n° 52 of 30/12/2013

Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Inama Nkuru y'Itangamakuru (MHC).	appointed Executive Secretary of the Media High Council (MHC).	nommé Secrétaire Exécutif du Haut Conseil des Médias (MHC).
---	--	---

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°209/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°209/03
N°209/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°209/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°209/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°209/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article one: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NSANZABAGANWA Modeste agizwe Umuyobozi w'ishami rishinzwe Ubushakashatsi kubungabunga no guteza imbere ururimi mu Nteko Nyarwanda y'Ururimi n'Umuco.

Mr. NSANZABAGANWA Modeste is hereby appointed Director of Language, Research, Protection and Promotion Unit in the Rwanda Academy of Language and Culture.

Monsieur NSANZABAGANWA Modeste est nommé Directeur de l'Unité chargée de la Recherche, Protection et Promotion de la Langue à l'Académie Rwandaise de Langue et de la Culture.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w’Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°210/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°210/03
N°210/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°210/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°210/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°210/03
RYO KU WA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article one: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NZABONIMPA Jacques agizwe Umuyobozi w'ishami rishinzwe Umuco, Ubushakashatsi, Kubungabunga no Guteza imbere Umuco mu Nteko Nyarwanda y'Ururimi n'Umuco.

Mr. NZABONIMPA Jacques is hereby appointed Director of Culture, Research, Protection and Promotion Unit in the Rwanda Academy of Language and Culture.

Monsieur NZABONIMPA Jacques est nommé Directeur de l'Unité chargée de la Recherche, Protection et Promotion de la Culture à l'Académie Rwandaise de Langue et de la Culture.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°211/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°211/03
N°211/03 RYO KU WA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°211/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°211/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°211/03
RYO KUWA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUKASA Jimmy agizwe Umuyobozi ushinze ishami ry'ikorabuhanga mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Imiturire.

Mr. MUKASA Jimmy is hereby appointed Director of ICT Unit in Rwanda Housing Authority.

Monsieur MUKASA Jimmy est nommé Directeur de l'Unité d'ICT à l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°214/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°214/03
N°214/03 RYO KUWA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A LEGAL DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU ADVISOR D'UN CONSEILLER JURIDIQUE
BY'AMATEGEKO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°214/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°214/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°214/03
RYO KUWA 13/11/2013 RISHYIRAHU 13/11/2013 APPOINTING A LEGAL ADVISOR DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO D'UN CONSEILLER JURIDIQUE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NTIRANDEKURA Jacques agizwe Umujyanama mu by'amategeko muri Minisitiri y'Ubucuruzi n'Inganda.

Mr. NTIRANDEKURA Jacques is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Trade and Industry.

Monsieur NTIRANDEKURA Jacques est nommé Conseiller Juridique au Ministère du Commerce et de l'Industrie.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya **Seen and sealed with the Seal of the Republic:**
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°215/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
 N°215/03 RYO KUWA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING A CHIEF N°215/03 DU 13/11/2013 PORTANT
 RISHYIRAHU UMUSHINJACYAHA INTERMEDIATE PROSECUTOR NOMINATION D'UN PROCUREUR EN
 UYOBORA UBUSHINJACYAHA KU RWEGO CHEF AU NIVEAU DE GRANDE
 RWISUMBUYE INSTANCE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°215/03	PRIME MINISTER'S ORDER N°215/03 OF	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°215/03
RYO KUWA 13/11/2013 RISHYIRAHU	13/11/2013 APPOINTING A CHIEF	DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION
UMUSHINJACYAHA UYOBORA	INTERMEDIATE PROSECUTOR	D'UN PROCUREUR EN CHEF AU NIVEAU
UBUSHINJACYAHA KU RWEGO		DE GRANDE INSTANCE
RWISUMBUYE		

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 44 bis/2011 ryo kuwa 26/11/2011 rigena Sitati y'Abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3, iya7, iya 8, iya 10, iya 13 n'iya 17;

Pursuant to the Law n° 44 bis/2011 of 26/11/2011 Governing the Statute of Prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority, especially in its Articles 3, 7, 8, 10,11, 13 and 17;

Vu la Loi n° 44 bis/2011 du 26/11/2011 portant Statut des Officiers de Poursuite Judiciaire et des autres Membres du Personnel de l'Organe National de Poursuite Judiciaire, spécialement en ses articles 3, 7, 8, 10, 11, 13 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/ Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana NSHIMIYIMANA Michel agizwe Umushinjacyaha uyobora ubushinjacyaha ku rwego rwisumbuye.

Article One: Appointment

Mr. NSHIMIYIMANA Michel is hereby appointed Chief Prosecutor at Intermediate Level.

Article premier: Nomination

Monsieur NSHIMIYIMANA Michel est nommé Procureur en Chef auprès du Tribunal de Grande Instance.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Justice/ Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Kigali, ku wa 13/11/2013

Kigali, on 13/11/2013

Kigali, le 13/11/2013

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°216/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°216/03 RYO KUWA 13/11/2013 13/11/2013 APPOINTING PROSECUTORS AT N°216/03 DU 13/11/2013 PORTANT
RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA KU INTERMEDIATE LEVEL NOMINATION DES OFFICIERS DE
RWEGO RWISUMBUYE POURSUITE JUDICIAIRE AU NIVEAU DE
GRANDE INSTANCE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°216/03 RYO KUWA 13/11/2013 RISHYIRAHOKU RWEGO RWISUMBUYE
PRIME MINISTER'S ORDER N°216/03 OF 13/11/2013 APPOINTING PROSECUTORS AT INTERMEDIATE LEVEL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°216/03 DU 13/11/2013 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS DE POURSUITE JUDICIAIRE AU NIVEAU DE GRANDE INSTANCE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 44 bis/2011 ryo kuwa 26/11/2011 rigena Sitati y'Abashinjacyaha n'abandi bakozi bo mu Bushinjacyaha Bukuru, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3, iya 7, iya 8, iya 10, iya 13 n'iya 17;

Pursuant to the Law n° 44 bis/2011 of 26/11/2011 Governing the Statute of Prosecutors and other staff of the National Public Prosecution Authority, especially in its Articles 3, 7, 8, 10, 11, 13 and 17;

Vu la Loi n° 44 bis/2011 du 26/11/2011 portant Statut des Officiers de Poursuite Judiciaire et des autres Membres du Personnel de l'Organe National de Poursuite Judiciaire, spécialement en ses articles 3, 7, 8, 10, 11, 13 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

On proposal by the Minister of Justice/ Attorney General;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 11/09/2013; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/09/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/09/2013 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Hashyizweho Abashinjacyaha bo ku Rwego Rwisumbuye mu Bushinjacyaha Bukuru mu buryo bukurikira:

- Madamu MUKAMURENZI Assoumpta;
- Bwana NYIRURUGO Jean Marie Vianney;
- Bwana NYAMUHENDA Fiacre.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryu zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 11/09/2013.

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed Prosecutors at Intermediate level in the National Public Prosecution Authority as follows:

- Mrs.MUKAMURENZI Assoumpta;
- Mr. NYIRURUGO Jean Marie Vianney;
- Mr. NYAMUHENDA Fiacre.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Justice/ Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/09/2013.

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms sont repris ci-dessous sont nommées Officiers de Poursuite Judiciaire au niveau de Grande Instance au sein de l'Organe National de Poursuite Judiciaire:

- Madame MUKAMURENZI Assoumpta;
- Monsieur NYIRURUGO Jean Marie Vianney;
- Monsieur NYAMUHENDA Fiacre.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/09/2013.

Official Gazette n° 52 of 30/12/2013

Kigali, ku wa **13/11/2013**

Kigali, on **13/11/2013**

Kigali, le **13/11/2013**

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Repubulika:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux